

Writing

Yuko Fukushima

2
0
1
3
/
2
0
1
8

TIMELINE

2013

イラスト系の記事を中心に ライティングを開始

デジタルイラスト制作や
Photoshopの知識を活かし、
出版物向けに記事を作成。

(P4~P6)



2016

Web媒体向けにも 記事を書き始める

前項の経験を活かし、
web媒体向けに記事を作成

(P12~P13)



2018

大規模プロジェクトの 日本語訳文編集を行う

大手ゲーム会社のAAA
タイトルのローカライズに
携わる。

(P9~P10)



WRITING & ME



図書館での勤務経験

図書館での勤務経験は3年間で、図書館司書の資格も持っています。たくさんの本に触れた経験を、ライティングに生かします。



漫画仕事から学んだストーリーテリング

ライターのお仕事とは別に、漫画のお仕事をすることもあります。どう読み手を引き込むか、伝えたいメッセージをいかに物語として伝えるかを学びました。



コミュニケーション責任力

アートディレクターの時に学んだのが、相手にうまく伝わらないのは自分の責任だということです。この学びは、ライターの仕事にも活かしています。



異文化交流から身につけた翻訳編集スキル

ベルギーに8ヶ月、外国人が多く住むシェアハウスに1年間住んでいました。海外のクライアントとお仕事する機会も多く、英語や英語文化への理解力があります。

ローカライズ

L
O
C
A
L
I
Z
A
T
I
O
N



Far Cry 5

Assistant Localization Supervisor 2018

Ubi Soft様より2018年に発売されたAAAタイトルの翻訳監修に参加。メインキャラクターやサブキャラクターの台詞、英日翻訳調整などに携わりました。状況に応じた自然な日本語になるように翻訳文を編集したり、誤訳を補正したり、声優さんにニュアンスにあった演技に寄せていただくなど、ユーザーがよりゲームの世界にのめり込めるようなお手伝いをするお仕事です。

18
www.pegi.info
PROVISIONAL



AOXO
PlayStation 4
EXCLUSIVE
FREE FAR CRY 5
CONTENT ONLY
WITH PS4™

Watch Dogs 2

Assistant Localization
Supervisor
2016

Ubi Soft様から2016年に発売されたAAAタイトルの翻訳監修に参加。

ITなどの実在・仮想用語が挟まれるナレーションや、英日翻訳補助など携わりました。

状況に応じた自然な日本語になるように翻訳文を編集したり、誤訳を補正したりなど、ユーザーがよりゲームの世界にのめり込めるようなお手伝いをするお仕事です。

Yuko Fukushima



出版系

E
D
I
T
O
R
I
A
L

月刊MdN 寄稿記事

Photoshopの使用方法を解説した記事です。
記事制作、画像の制作等を担当しました。

Photoshop

アートイラストの表現力を高めるツールの使い方

2013年5月号

Making Style 11

絵画のようなタッチで魅せるスタイリッシュイラスト

2013年1月号

Photoshop Magic Factory

絵画のようなタッチで魅せるアーティスティックな少女像

2011年9月号



書籍

神イラストメイキング

2013年11月

月刊MdN 2011年9月号の再掲記事の書籍化

SF・近未来

イラストメイキング講座

2014年8月

月刊MdN 2011年9月号の再掲記事の書籍化

海外雑誌

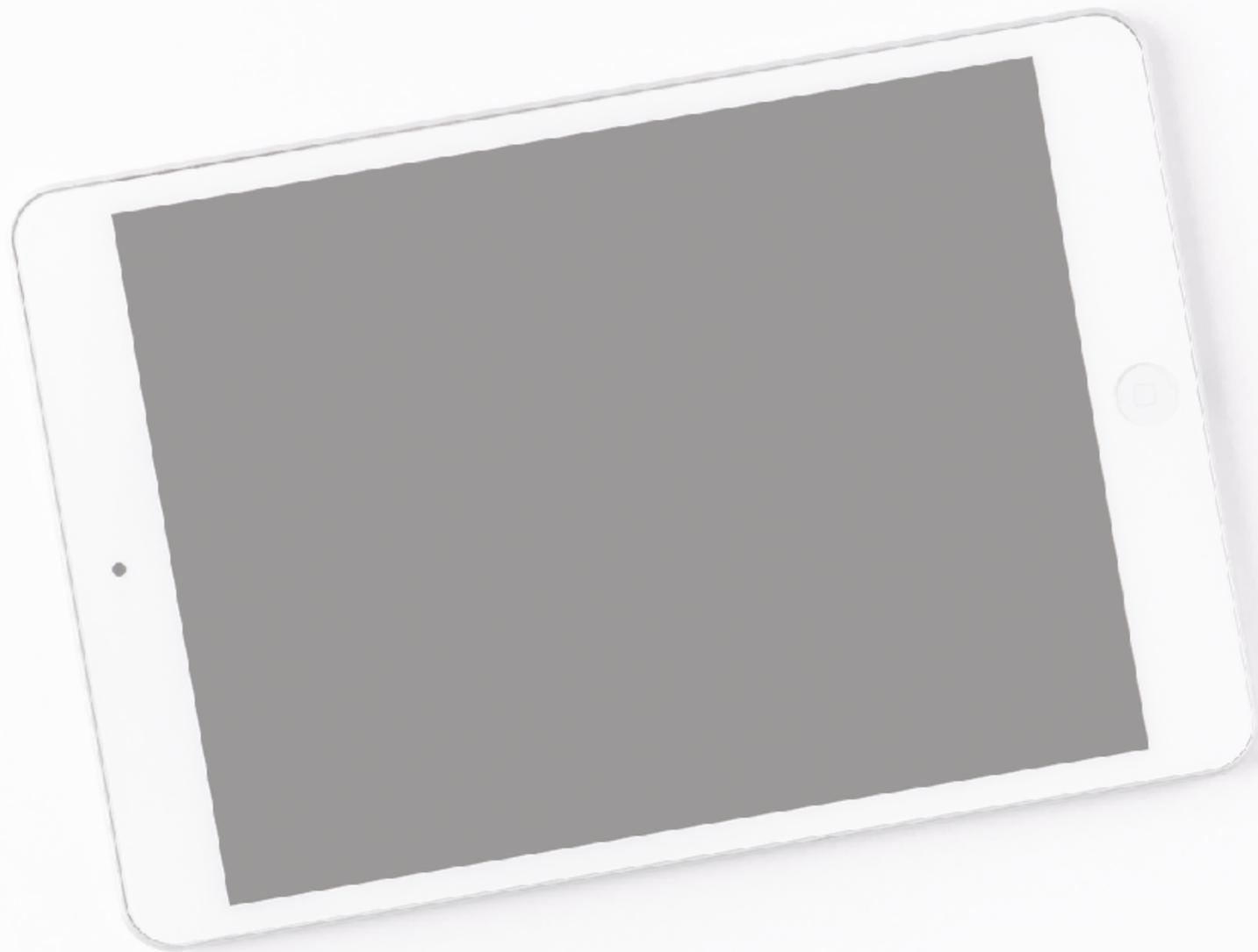
Imagine FX - Annotated image

December 2013

PhotoshopCCを使った
デジタルアートの描き方を英語で解説し、
画像資料の作成もしました。



Web ライティング



W
E
B

W
R
I
T
I
N
G



いちあっぷ 講座

2016～2017

株式会社MUGEN様が運営するブログ「いちあっぷ講座」への寄稿記事の一覧です。

絵のレベルアップをしたい人を読者として想定しました。イラストの原理などを明快かつ理論的にアプローチし、一つ一つわかりやすい日本語で書くことを心がけました。





ANY QUESTIONS?

以上となります。

質問等ございましたら、

お気軽に mail@yukowrites.com まで！